**La variante del español de Colombia**

El **idioma español en Colombia** corresponde a las variantes dialectales del [idioma español](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol%22%20%5Co%20%22Idioma%20espa%C3%B1ol) que son habladas en [dicho país](https://es.wikipedia.org/wiki/Rep%C3%BAblica_de_Colombia%22%20%5Co%20%22Rep%C3%BAblica%20de%20Colombia). El 99,2 % habla español,​ de una población de más de 50 millones de personas (en cifras de 2015).[3](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol_en_Colombia%22%20%5Cl%20%22cite_note-3)​

El término tiene más relevancia geográfica que lingüística, ya que los dialectos que se hablan en las diversas regiones de Colombia son bastante diversos como particulares. Las hablas de las áreas costeras tienden a exhibir innovaciones fonológicas típicas del español caribeño, mientras que las variedades de las tierras altas han sido históricamente más conservadoras. El castellano es cooficial en los territorios de grupos étnicos de lenguas y dialectos propios y la educación en ellos es bilingüe.[4](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol_en_Colombia%22%20%5Cl%20%22cite_note-const-4)​ En el país se hablan aproximadamente diez [variantes](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto%22%20%5Co%20%22Dialecto) del idioma español.

La [Academia Colombiana de la Lengua](https://es.wikipedia.org/wiki/Academia_Colombiana_de_la_Lengua%22%20%5Co%20%22Academia%20Colombiana%20de%20la%20Lengua) es la más antigua academia de la lengua luego de la [Real Academia Española](https://es.wikipedia.org/wiki/Real_Academia_Espa%C3%B1ola%22%20%5Co%20%22Real%20Academia%20Espa%C3%B1ola), ya que fue fundada en [1871](https://es.wikipedia.org/wiki/1871%22%20%5Co%20%221871)​

Aunque es motivo de debate entre académicos, algunos críticos argumentan que *El desierto prodigioso y el prodigio del desierto*, escrito en el [Nuevo Reino de Granada](https://es.wikipedia.org/wiki/Nuevo_Reino_de_Granada%22%20%5Co%20%22Nuevo%20Reino%20de%20Granada) en el [siglo xvii](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_xvii%22%20%5Co%20%22Siglo%20xvii) por Pedro de Solís y Valenzuela, es la primera novela moderna de la América hispana[6](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol_en_Colombia%22%20%5Cl%20%22cite_note-6)​.

## Elementos característicos

### **Morfología**

Como en toda América, la segunda persona del plural es exclusivamente «ustedes», con el uso de «vosotros» circunscrito al [lenguaje eclesiástico](https://es.wikipedia.org/wiki/Catolicismo%22%20%5Co%20%22Catolicismo) (o a traducciones de textos no regionalizadas hechas en [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1a) como por ejemplo la [Biblia](https://es.wikipedia.org/wiki/Biblia%22%20%5Co%20%22Biblia)).

El colombiano del [interior](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_de_Colombia%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Andina%20de%20Colombia) extiende el trato de *usted* más allá de situaciones de formalidad ([ustedeo informal](https://es.wikipedia.org/wiki/Ustedeo_informal%22%20%5Co%20%22Ustedeo%20informal)), y es usado ampliamente entre conocidos, amigos, esposos, padres e hijos, incluso hacia mascotas y animales. En algunos casos y en los últimos tiempos el [tuteo](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo%22%20%5Co%20%22Tuteo) ha venido cada vez arraigándose más, sobre todo en la mayoritaria juventud del país aunque sigue siendo desprestigiado en algunas capas sociales y aún minoritario en términos genéricos.

Por el contrario, el habla del [Caribe Colombiano](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_de_Colombia%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Caribe%20de%20Colombia) usa el [tuteo](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo%22%20%5Co%20%22Tuteo) de forma casi general y el ustedeo se limita a situaciones formales o de poca familiaridad según la norma panhispánica.

El [voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo%22%20%5Co%20%22Voseo) está extendido en amplias zonas del interior del país, aunque llega a tener cierta valoración negativa entre algunos hablantes de edad cultos por lo que tiende a sustituirse por el trato de *usted* y en menor medida por el *tú* en aquellas instancias. Se usa en la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Paisa) y en el [Valle del Cauca](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_del_Cauca%22%20%5Co%20%22Valle%20del%20Cauca) y en todo el suroccidente del país hasta la frontera con Ecuador, donde (excepto en el departamento de [Nariño](https://es.wikipedia.org/wiki/Nari%C3%B1o_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Nari%C3%B1o%20%28Colombia%29)) goza de prestigio local.[7](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol_en_Colombia%22%20%5Cl%20%22cite_note-7)​

El diminutivo en *-ico*, *-ica* se extiende a palabras cuya última sílaba inicia con «t»: *gato* → *gatico*, *rato* → *ratico*, característica también común en el habla con los costarricenses, venezolanos, y cubanos.

Existe un valor trasladado del [pretérito perfecto simple](https://es.wikipedia.org/wiki/Pret%C3%A9rito_perfecto_simple%22%20%5Co%20%22Pret%C3%A9rito%20perfecto%20simple), de uso muy coloquial que tiene un valor de [futuro](https://es.wikipedia.org/wiki/Futuro%22%20%5Co%20%22Futuro)/[imperativo](https://es.wikipedia.org/wiki/Modo_imperativo%22%20%5Co%20%22Modo%20imperativo): Ejemplo: *¡Ya! ¡Te bajaste de ahí!* (se está dando una orden a alguien de que se baje de un lugar).

El adverbio *muy* se convierte en *mucho*, para adjetivos generalmente de carácter despectivo u ofensivo. Por ejemplo: *mucho inútil*, en vez de *muy inútil*, al hablar sobre alguien o algo.

Como en gran parte del continente no existe el [leísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Le%C3%ADsmo%22%20%5Co%20%22Le%C3%ADsmo), por lo que frases como *yo le llamé* no tienen uso, en su lugar se dice *yo lo llamé* o *yo la llamé* (dependiendo del género del sujeto). Tampoco hay casos de [laísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/La%C3%ADsmo%22%20%5Co%20%22La%C3%ADsmo) ni [loísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Lo%C3%ADsmo%22%20%5Co%20%22Lo%C3%ADsmo) algo común en todo el español americano.

Las distintas variantes del español hablado en Colombia presentan los siguientes rasgos fonéticos:

* Como en todas las variantes del [español americano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_de_Am%C3%A9rica%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20de%20Am%C3%A9rica), los dialectos del español en Colombia presentan [seseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Seseo%22%20%5Co%20%22Seseo), por lo que en todo el país se pronuncia igual sin distinción palabras como *cocer* y *coser* o *abrazar* y *abrasar*.
* La distinción entre la «y» y la «ll» (/ʝ/ y /ʎ/) ha perdido mucho terreno a lo largo del [siglo xx](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_xx%22%20%5Co%20%22Siglo%20xx) y todavía se presenta en algunas regiones, principalmente en los departamentos de [Nariño](https://es.wikipedia.org/wiki/Nari%C3%B1o_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Nari%C3%B1o%20%28Colombia%29), [Santander](https://es.wikipedia.org/wiki/Santander_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Santander%20%28Colombia%29), en algunos dialectos tradicionales del [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense%22%20%5Co%20%22Altiplano%20Cundiboyacense), y hablantes antiguos y tradicionales del [español bogotano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_bogotano%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20bogotano). El [yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Ye%C3%ADsmo%22%20%5Co%20%22Ye%C3%ADsmo) es predominante en la mayor parte del país y hablantes jóvenes.
* En el [interior](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_de_Colombia%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Andina%20de%20Colombia), aspiración de la /k/ («c» detrás de «a», «o», «u»; «qu» detrás de «e», «i») como [kʰ]. La realización de /a/ detrás de /k/ es posterior como en [inglés](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_ingl%C3%A9s%22%20%5Co%20%22Idioma%20ingl%C3%A9s): *camino* [kʰɑˈmino]. La /e/ detrás de /k/ es más abierta: *queso* [ˈkʰɛzo]. La /o/ también se pronuncia abierta: *cocina* [kʰɔˈzina].
* La pronunciación de la «j» suele ser faríngea o glotal, [h], rasgo común a los [dialectos del sur de España](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialectos_castellanos_meridionales%22%20%5Co%20%22Dialectos%20castellanos%20meridionales) y de la cuenca caribeña, aunque ocurre en todo el país incluyendo la Región Andina, siendo una excepción a los demás dialectos de las tierras altas los cuales no suelen presentar dicha pronunciación. En el [español pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20pastuso) de Nariño tiende a realizarse como fricativa velar, /x/, sonando un poco más fuerte como en [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico%22%20%5Co%20%22M%C3%A9xico) o [Perú](https://es.wikipedia.org/wiki/Per%C3%BA%22%20%5Co%20%22Per%C3%BA).
* La /n/ final se realiza alveolar en gran parte del país, en toda la [Región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Andina%20%28Colombia%29) o interior, al igual que [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina%22%20%5Co%20%22Argentina), [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico%22%20%5Co%20%22M%C3%A9xico) y las tierras altas de [Ecuador](https://es.wikipedia.org/wiki/Ecuador%22%20%5Co%20%22Ecuador) y [Perú](https://es.wikipedia.org/wiki/Per%C3%BA%22%20%5Co%20%22Per%C3%BA). En la [Región Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Caribe%20%28Colombia%29) se pronuncia velar /ŋ/, como en el resto de la zona caribeña, las zonas costeras de América, o el sur de España.
* La pronunciación de la /s/ varía bastante según la región[8](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol_en_Colombia%22%20%5Cl%20%22cite_note-8)​: se realiza aspirada en la [Región Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Caribe%20%28Colombia%29), del [Pacífico](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_del_Pac%C3%ADfico_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20del%20Pac%C3%ADfico%20%28Colombia%29) y los [Llanos](https://es.wikipedia.org/wiki/Llanos%22%20%5Co%20%22Llanos) en contexto intervocálico y final como en los países del [Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Caribe_sudamericano%22%20%5Co%20%22Caribe%20sudamericano) y en [Chile](https://es.wikipedia.org/wiki/Chile%22%20%5Co%20%22Chile), [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina%22%20%5Co%20%22Argentina) y el sur de España: *estamos* [ehˈtamo(h)], *todos* [ˈtodoh], mientras que en la [Región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Andina%20%28Colombia%29): [Bogotá](https://es.wikipedia.org/wiki/Bogot%C3%A1%22%20%5Co%20%22Bogot%C3%A1), el [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense%22%20%5Co%20%22Altiplano%20Cundiboyacense), el [Valle del Cauca](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_del_Cauca%22%20%5Co%20%22Valle%20del%20Cauca), la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Paisa) o [Santander](https://es.wikipedia.org/wiki/Santander_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Santander%20%28Colombia%29) se suele aspirar en contextos informales únicamente en posición intervocálica pero se pronuncia claramente al final, Ejemplo: nosotros [noˈhotɾos], necesitas [neheˈsitas]. En Nariño ([español pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20pastuso)), este sonido se mantiene firmemente tanto en posición intervocálica como en posición final. En la [zona paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa%22%20%5Co%20%22Regi%C3%B3n%20Paisa), en algunas zonas del [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense%22%20%5Co%20%22Altiplano%20Cundiboyacense) (Cundinamarca y Boyacá) y la zona andina de Nariño, la /s/ se pronuncia [apical](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_apical%22%20%5Co%20%22Consonante%20apical) (apicodental y apicoalveolar) [s̺] (que recuerda y es similar al sonido "sh"). En el resto del país se realiza [laminar](https://es.wikipedia.org/wiki/Consonante_laminar%22%20%5Co%20%22Consonante%20laminar) y por lo general dental [s̻]; en Bogotá y en muchas zonas del país en donde el sonido se realiza de esta manera, la /s/ pasa a ser sonora [z], tanto intervocálica como al principio de una palabra: *Ay no, eso sí jamás* [aj no | ˈezo zi haˈmas]
* El sonido de la «rr» /r/ y «r» /ɾ/ es estándar en la mayoría del país, pero en Nariño (donde es más notable) o el Altiplano Cundiboyacense puede suceder la [asibilación](https://es.wikipedia.org/wiki/Asibilaci%C3%B3n%22%20%5Co%20%22Asibilaci%C3%B3n) de estos fonemas en [ř] o [ʐ], localmente designados como «arrastrados». Esta asibilación sucede tanto al principio, en medio como al final de palabra y está presente principalmente en áreas rurales y es evitada por hablantes y ambientes cultos.
* La letra «h», cuyo sonido es mudo en el español estándar, puede a veces tener la misma pronunciación que la letra «j» ([h]) en algunas palabras: *hediondo* [heˈdjondo] en vez de [edjondo], *harto* [ˈharto] en vez de [ˈarto]. No obstante sólo sucede en muy pocas palabras y es un fenómeno minoritario, por ejemplo y en cambio *moho* se dice claramente [ˈmo.o] y no [ˈmoho].
* Eliminación de la /d/ al final de las palabras: *verdad* > *verdá*, presente en buena parte de los dialectos del español (a excepción del [ecuatoguineano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_ecuatoguineano%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20ecuatoguineano)).
* Las [oclusivas](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva%22%20%5Co%20%22Oclusiva) sonoras /b/, /d/ y /g/ solo se articulan [fricativas](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa%22%20%5Co%20%22Fricativa) o [aproximantes](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante%22%20%5Co%20%22Aproximante) en contexto intervocálico y se mantienen como oclusivas detrás de consonante, tanto dentro de una palabra como en la cadena locutiva.
	+ Este último caso puede requerir de mayor explicación para los no lingüistas: Los sonidos /b/ ("b" o "v"/), /d/ ("d") y /g/ ("g" o "gu" detrás de "e" e "i") se pronuncian de distinta manera en español dependiendo de su ubicación en una palabra. Usualmente son un sonido duro después de una pausa en el aliento: al inicio de una oración o después de un sonido [nasal](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal%22%20%5Co%20%22Nasal) (/n/ o /m/). Compare la pronunciación exacta de la «b» en "la burra" y "la gran burra" (este último pronunciado como «la gram burra»). Estos sonidos se representan en [IPA](https://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto_Fon%C3%A9tico_Internacional%22%20%5Co%20%22Alfabeto%20Fon%C3%A9tico%20Internacional) como [β] y [b], respectivamente: [la ˈβura] contra [la ɣɾam ˈbura]. En [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico%22%20%5Co%20%22M%C3%A9xico), Argentina, Perú o España las fricativas suceden en toda posición de habla corrida, salvo detrás de una nasal (o al inicio de una pausa al hablar). Así, *el burro* se pronuncia [el ˈburo] en Colombia, pero [el ˈβuro] en el resto de América y España. Siendo este el único rasgo fonético que tienen en común la mayoría de regiones del país (obviando al seseo). La gran excepción son los dialectos [pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20pastuso) y [costeño](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_coste%C3%B1o_%28Colombia%29%22%20%5Co%20%22Espa%C3%B1ol%20coste%C3%B1o%20%28Colombia%29).

Como la mayoría de dialectos del español, la variedad colombiana estándar (basada en el habla de Bogotá) tiene cinco vocales: dos vocales cerradas (/i/, /u/), dos vocales medias (/e/, /o/) y una vocal abierta (/a/). Sin embargo, se han producido cambios de vocales, reducciones y rupturas en muchas de las regiones pobladas de Colombia, particularmente en la misma [Bogotá](https://es.wikipedia.org/wiki/Bogot%C3%A1%22%20%5Co%20%22Bogot%C3%A1). Esto significa que las variedades colombianas pueden poseer un número adicional de vocales.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Español estándar (España)** | **Español estándar IPA** | **Dialecto bogotano** | **Dialecto paisa** | **Dialecto costeño** |
| casa | ˈkasa | ˈkʰäzɐ | ˈkʰäs̺a̠ | ˈkäsa |
| lento | ˈlento | ˈlen̪t̪ʊ / ˈlen̪t̪ | ˈlẽ̞n̪t̪o | ˈlento |
| leopardo | leoˈparðo | lɪoˈpärðʊ | leoˈpärðo | leoˈpardo / leoˈpado |
| peligro | peˈliɣɾo | peˈliɣro | peˈliɡro | peˈliɡɾo |
| almacén | almaˈθen | almɐˈsɛn / almɐˈzɛn | almaˈs̺en | almaˈseŋ |
| estable | esˈtaβle | esˈt̪äβlɪ / esˈt̪äβl | esˈt̪äβle | ehˈtable |
| Bogotá | boɣoˈta | boɣoˈt̪a / boɣʊˈt̪ä | boɡoˈt̪ä | bogoˈtä |